



Приложение 1

ОРИГИНАЛ / ORIGINAL

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ ВИДАМИ ДИКОЙ ФАУНЫ И ФЛОРЫ, НАХОДЯЩИМИСЯ ПОД УГРОЗОЙ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ (СИТЕС)  CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF WILD FAUNA AND FLORA		1 <input checked="" type="checkbox"/> ЭКСПОРТ EXPORT <input type="checkbox"/> ИМПОРТ IMPORT <input type="checkbox"/> РЕ-ЭКСПОРТ RE-EXPORT <input type="checkbox"/> ПРОЧЕЕ OTHER	2 РАЗРЕШЕНИЕ (PERMIT) № 00RU 001401 ЗАЩИТНАЯ МАРКА (SECURITY STAMP) № ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО: (VALID UNTIL): 10.05.2005	3 ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА ПО НАДЗОРУ В СФЕРЕ ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ  FEDERAL SERVICE FOR SUPERVISION OF NATURAL RESOURCES MANAGEMENT OF RUSSIAN FEDERATION ул. Б. Грузинская, 4/6 РОССИЯ, 123995, ГСП-5, Москва, Д-242 4/6 ul. B. Gruzinskaja, Moscow, D-242, GSP-5, 123995 RUSSIA	
Импортер ГЕРМАНИЯ / GERMANY "VOLKER AND HOMES" REBSTOKER STRASSE, 55, D-60326, FRANKFURT A. MAIN		Импортёр		Особые условия EXPORT QUOTA 2004: 59,375 KG + 23,6 KG/25,109/0,0 KG	
Экспортёр / Реэкспортёр РОССИЯ / RUSSIA СЕРГЕЙ ИВАНОВ 109240, МОСКВА, УЛ. НИКОЛОЯМСКАЯ, 19-3 SERGEY IVANOV 109240, MOSCOW, UL. NIKOLOJAMSKAYA, 19-3		Экспортер / Re-exporter		7 Special conditions	
Русское и латинское названия животного или растения Common russian and scientific name of animal or plant	Описание образцов, включая метки Description of specimens, including identifying marks or numbers	Приложение № Appendix №	Цель Purpose	Источник Source	Количество экземпляров или вес Quantity number of specimens or weight
А КАБАРГА MOSCHUS MOSCHIFERUS	МУСКУС/MUSK POD	10 II	11 E	12 W	13 0,072 KG. (3 SP.)
Страна происхождения Country of origin РОССИЯ / RUSSIA		Страна предыдущего реэкспорта Country of last re-export			
В ЛЕОПАРД PANTERA PARDUS	ЖИВОЙ/LIVE	10 I	11 Q	12 C	13 I
Страна происхождения Country of origin РОССИЯ / RUSSIA		Страна предыдущего реэкспорта Country of last re-export			
Настоящее разрешение выдано: This permit is issued by: Россия Москва Moscow Russia		14 10.11.2004	Дата (Date) 15 16 17		
Подтверждение вывоза (экспорта/реэкспорта) Confirmation of export (export/re-export)		Защитная марка, подпись и печать (Security stamp, signature and official seal) Выполняется в органе пересечения таможенной границы Российской Федерации			
Название образца Name of specimen	Количество Quantity	Пункт пропуска Point of crossing			
А		Дата Date			
В		Подпись должностного лица и печать Signature of official and seal			
Номер коносамента/авианакладной Bill of lading / Airway bill number					
Для живых животных данное разрешение действительно только, если условия транспортировки соответствуют рекомендациям СИТЕС, а в случае авианебезопасности - правилам ИАТА. For live animals, this permit is only valid if the transport conditions conform to the CITES Guidelines for Transport of Live Animals or, in the case of air transport, to the IATA Live Animals Regulations		Для международной связи / For international contacts Tel./Tel.: 7(095) 254 79 38. Факс/Fax: 7(095) 254 43 38.			
Администрация органа СИТЕС в России Management Authority of CITES in the Russian Federation		Для связи внутри страны / For national contacts Tel./Tel.: (095) 254 73 22, 254 57 83. Факс/Fax: (095) 254 43 38.			

18

Разрешение должно быть заполнено на одном из трёх языков Конвенции (английский, французский или испанский) или должно включать полный перевод на один из этих языков.

- ① Тип операции
- ② Номер разрешения
- ③ Номер защитной марки (если такая марка имеется)
- ④ Срок, до которого разрешение действительно (Разрешения СИТЕС на экспорт и реэкспорт действительны сроком не более 6 месяцев, для передвижных выставок и цирков – 36 месяцев, а на импорт – 12 месяцев)
- ⑤ Данные импортёра (имя, фамилия, адрес)
- ⑥ Данные экспортёра \ реэкспортёра (имя, фамилия, адрес)
- ⑦ Особые условия: размер квот для котируемых видов, «Для передвижных выставок и цирков» и т.д.
- ⑧ Вид животного или растения с указанием его полного русского и латинского названия
- ⑨ Описание образца (живые животные или растения, шкуры, чучела, тушки, черепа, рога, клыки, кровь, икра, семена, корни, клубни, корневища, а также изделия и т.д.; для живых животных пол и возраст, наличие идентифицирующих меток)
- ⑩ Номер приложения СИТЕС:
I – Приложение I
II – Приложение II
III – Приложение III
- ⑪ Цель:
В – для разведения в неволе и искусственного выращивания;
Е – для образовательных целей;
Р – для личных вещей;
Н – для охотничьих трофеев;
М – для биологических исследований;
N – для интродукции или реинтродукции в природу;
O – для ботанических садов;
Q – для цирков и передвижных выставок;
S – для научных целей;
T – для коммерции;
Z – для зоопарков.

⑫ Источник:

A – искусственно выращенные растения, а также их части и дериваты (образцы видов, включённых в Приложение I, искусственно выращенные не для коммерческих целей, и образцы видов, включённых в Приложения II и III);

B – животные и растения, включенные в Приложение I, разведённые в неволе (искусственно выращенные) для коммерческих целей, а также их части и дериваты, которые экспортируются в соответствии со ст. VII, п. 4 Конвенции;

C – животные, разведённые в неволе, а также их части и дериваты (образцы видов, включенных в Приложение I, разведённые в неволе не для коммерческих целей, и образцы видов, включенных в Приложения II и III);

F – первая генерация рождённых в неволе животных, которые не в полной мере отвечают определению «разведены в неволе», а также их части и дериваты;

G – конфискованные или задержанные образцы;

R – образцы происходят из специализированных ферм по разведению диких животных;

U – источник происхождения неизвестен (иногда используется символ O – другое);

W – образцы изъятые из природы.

⑬ Количество и/или вес

⑭ Дата выдачи разрешения

⑮ Защитная марка (может и не быть)

⑯ Печать Административного органа СИТЕС

⑰ Подпись, в соответствии с письмом ГТК «Об образцах подписей на разрешениях СИТЕС»

⑱ Заполняется должностным лицом таможенных органов в пункте пересечения границы

Данная разработка сделана на основе плаката, выпущенного в рамках Программы малых проектов в сфере охраны окружающей среды (SEPS-3).